

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «ЛПГУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДЕНО

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перевалова

«24» 09 2025 г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

по направлению подготовки 45.03.01 Филология

профиль Зарубежная филология, Японский язык и второй иностранный язык
(американский)

Квалификация – бакалавр

Форма обучения – очная

Нормативный срок освоения программы – 4 года

Луганск, 2025

Программа государственной итоговой аттестации является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, и профилю Зарубежная филология. Японский язык и второй иностранный язык (английский). Программа разработана кафедрой английской и восточной филологии Института филологии и социальных коммуникаций.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 №986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры английской и восточной филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат филологических наук, доцент **Новикова Анна Анатольевна**

Программа государственной итоговой аттестации утверждена на заседании кафедры английской и восточной филологии

«09» января 2025 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой английской
и восточной филологии

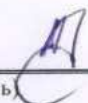

(подпись) А.А. Новикова

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

«14» января 2025 г., протокол № 5

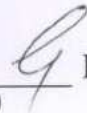
Председатель учебно-методической комиссии

Института филологии и социальных коммуникаций


(подпись) А.В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования


(подпись) В.В. Савенков

Пояснительная записка

Завершение образования студентами на соответствующем образовательно-квалификационном уровне предусматривает обязательное проведение государственной аттестации, в ходе которой выпускники должны подтвердить необходимый уровень квалификации.

Государственная итоговая аттестация студентов образовательно-квалификационного уровня «бакалавр» проводится в форме комплексного устного квалификационного экзамена. В программу включены вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Японский язык.
2. Английский язык.
3. Зарубежная литература.
4. Педагогика.

В содержание первого вопроса включены вопросы по «Теоретическому курсу японского языка», а также практическое задание. Теоретические вопросы охватывают специфику процессов словообразования в японском языке, грамматические особенности частей речи (служебных и самостоятельных) японского языка, проблемы связанные с границами слова и транспозицией, специфические черты членов предложения японского языка. Практическое задание направлено на актуализацию знаний, полученных в рамках курсов «Практическая грамматика японского языка» и «Практика устной и письменной речи японского языка», на перевод с русского на японский, с японского на русский, анализ грамматических и лексических средств, используемых в заданиях и др.

Также в содержание экзамена включены вопросы по английскому языку, а именно по таким его аспектам как стилистика, лексикология и основы художественного перевода. Студенту при ответе необходимо демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории английского языкознания, владеть основными методами и приемами различных типов устной коммуникации, а также применять полученные знания в области теории и истории английского языка.

В рамках вопроса по курсу «Зарубежная литература» студенты должны демонстрировать знание основных положений и концепций в области истории мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов, владеть базовыми навыками сбора и анализа языковых и

литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.

Кроме того, студенту необходимо ответить на вопрос по курсу «Педагогика», в содержание которого включены общие основы педагогики, к которым относятся предмет и задачи педагогики, методы педагогических исследований, общие закономерности развития, цели воспитания педагогические инновации, а также теория воспитания.

Содержание программы государственных экзаменов отвечает образовательно-профессиональной программе (ОПОП ВО) бакалавриата по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Японский язык и второй иностранный язык (английский).

Вопросы
для подготовки к государственной итоговой аттестации
для студентов по направлению подготовки
45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Японский язык и второй
иностраннный язык (английский)
образовательно- квалификационного уровня «бакалавр»
очной формы обучения
Института филологии и социальных коммуникаций

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

1. Понятие «гоноратива» в японской языковой системе.
2. Гендерное своеобразие в японском языке.
3. Эмоционально-экспрессивные частицы. Случаи их употребления.
4. Своеобразие японской ономотопеи.
5. Выражение просьбы в японском и особенности употребления конструкций.
6. Основы глаголов и их формирование.
7. Основы прилагательных. Их формирование и использование.
8. Японские диалекты.
9. Сленг (влияние субкультур на формирование японской языковой системы).
10. Японская омонимия и ее особенности.
11. Основные различия письменной и устной речи в японском языке.
12. Префиксально-суффиксальная система в японском языке.
13. Кадзари-котоба (Бикаго).
14. Японские гонорифики.
15. Неологизмы. Виды японских неологизмов (окказионализмы).
16. Слоговая Фонография и система Поливанова.
17. Особенности Айдзучи.
18. Специфика перевода японских пословиц и поговорок.
19. Понятие «канго» («漢語»). Влияние китаизмов на формирования японской лексики.
20. Почтительный стиль кэйго (敬語) и его виды.
21. Особенности перевода имен собственных с японского языка.
22. Нейтральный стиль в японском языке (普通形).
23. Основные единицы лексики японского языка.
24. Иностранные заимствования в японском языке.
25. Падежи в японском языке: склонение японских существительных.
26. Перевод устойчивых единиц с японского языка на русский.

27. Особенности грамматического строя японского языка.
28. Особенности переводческих трансформаций при переводе кэнсэцуго (謙讓語) в японском языке.
29. Стилистико-жанровые особенности японских текстов.
30. Служебные части речи японского языка и их функции в предложении.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Generalities of Stylistics.
2. Стратегии и единицы перевода: способы перевода, единицы перевода и членение текста, виды преобразований при переводе.
3. Functional styles: the style of official documents, the style of scientific prose.
4. Лексические приёмы перевода: переводческая транскрипция, транслитерация, калькирование. Ложные друзья переводчика.
5. Functional styles: the newspaper style, the publicistic style, the colloquial styles.
6. Перевод фразеологических единиц и идиом.
7. Stylistic lexicology: neutral words, terms, barbarisms and foreignisms, neologisms.
8. Грамматические приемы перевода: морфологические преобразования в условиях сходства и различия форм.
9. Stylistic lexicology: common colloquial vocabulary, jargonisms, professionalisms, dialecticisms, slang.
10. Грамматические приемы перевода: синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений.
11. Morphological Stylistics: transposition of nouns, verbs, adjectives and pronouns.
12. Специфика художественного текста. Интерпретация при переводе художественного текста.
13. Phonetic expressive means and stylistic devices: alliteration, assonance and onomatopoeia.
14. Особенности художественного перевода. Виды письменного перевода и их особенности.
15. Graphic expressive means. Text segmentation.
16. Проблематика художественного перевода. Проблемы при переводе прозы и поэзии.
17. Stylistic semantics. Lexico-semantic devices. Figures of quantity: hyperbole, meiosis, litotes.
18. Особенности передачи авторского стиля.
19. Stylistic semantics. Lexico-semantic devices. Figures of quality:

metonymy, synecdoche, periphrasis, euphemism.

20. Понятие реалии. Классификация реалий, способы перевода.

21. Stylistic semaseology. Lexico-semantic devices. Figures of quality: metaphor, epithet, antonomasia, personification, irony.

22. Особенности перевода метафор и метонимий.

23. Stylistic semaseology. Figures of combination. Figures of identity: simile, synonyms. Figures of contrast: oxymoron, paradox, antithesis.

24. Перевод поэзии.

25. Stylistic semaseology. Figures of combination. Figures of inequality: climax and anticlimax, zeugma and pun.

26. Перевод прозы.

27. Перевод фольклора.

28. Stylistic Syntax. Syntactic stylistic devices. Ellipsis, nominative (nominal) sentences, aposiopesis (break-in-the-narrative), asyndeton, parcelling, repetition.

29. Перевод драмы.

30. Stylistic Syntax. Syntactic stylistic devices. Enumeration, tautology, polysyndeton, parallel constructions, inversion, detachment, rhetoric questions and other cases of syntactic transposition.

ПЕДАГОГИКА

1. Предмет педагогики. Педагогика как система педагогических наук. Взаимосвязь педагогики с науками о человеке. Роль Я.А. Коменского в становлении педагогики как науки.

2. Функции учителя и основные требования к нему. Выдающиеся педагоги прошлого об учителе (Я. Коменский, А. Дистервег, К. Ушинский, В. Сухомлинский).

3. Методы научных педагогических исследований, их характеристика. Место исследовательского компонента в структуре деятельности учителя.

4. Система дидактических принципов. Основные категории дидактики. Методы обучения и их классификация.

5. Развитие идеи природосообразности обучения и воспитания в истории педагогики (Я. Коменский, Ж.-Ж. Руссо, Й. Песталоцци, А. Дистервег, В. Сухомлинский). Индивидуальный и личностно-ориентированный подходы в современной школе.

6. Принцип культуросообразности обучения и воспитания в истории педагогики (А. Дистервег, К.Д. Ушинский, В.А. Сухомлинский). Современная концепция «Школы диалога культур».

7. Коллектив как фактор развития личности. Структура и динамика развития ученического коллектива. Теория и практика коллективного воспитания

А.С. Макаренко.

8. Традиции воспитания и обучения личности в народной педагогике.
9. Принципы управления современной школой. Взаимосвязь школы и социальной среды в истории педагогики.
10. Возникновение и развитие идеи всестороннего и гармоничного развития личности в истории отечественной и зарубежной педагогики.
11. Воспитание как общественное явление и как педагогическая категория. Генезис представлений о цели воспитания в истории зарубежной и отечественной педагогики.
12. Понятие «содержание воспитания». Социокультурная обусловленность эволюции понятия «содержание воспитания» в истории отечественной и зарубежной педагогики.
13. Закономерности и принципы воспитания. Генезис представлений о цели воспитания в истории зарубежной и отечественной педагогики.
14. Сущность процесса воспитания и его закономерности. Социокультурная обусловленность развития современных концепций воспитания.
15. Методы воспитания. Классификация методов воспитания.
16. Элитарное воспитание, история возникновения и развития. Вопрос элитарного воспитания в педагогической теории Д. Локка, реформаторской педагогике. Развитие лицеев, гимназий, специализированных учебных заведений на современном этапе.
17. Система дидактических принципов. Развитие научных основ дидактики в истории педагогики (Я. Коменский, А. Дистервег, Й. Герbart, К. Ушинский).
18. Понятие о методах и приемах обучения. Классификации методов обучения.
19. Сущность процесса обучения. Мастерство учителя в активизации познавательной деятельности школьников на уроке.
20. Возникновение и развитие классно-урочной системы обучения. Требования к современному уроку и методика его анализа.
21. Виды обучения. Историко-педагогический аспект развития видов обучения.
22. Развитие форм обучения в истории педагогики. Типы и структура урока. Учитель как автор и соавтор урока.
23. Содержание образования как категория дидактики. Компоненты содержания образования на разных исторических этапах. Общие принципы отбора содержания образования.
24. Эволюция системы образования в истории педагогики. Современная система образования.
25. Факторы развития личности особенности воспитательного процесса в современном обществе.
26. Понятие «педагогическая технология». Технологический подход к

организации обучения. Характеристика технологии развивающего обучения.

27. Процесс обучения: его структура, закономерности и принципы организации.

28. Принципы управления современной школой. Взаимодействие школы и социальной среды в истории педагогики.

29. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.

30. Понятие педагогического общения, его особенности, функции и виды. Стили педагогического общения.

ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Миф и мифология. Разновидности мифов, тематические циклы (анализ нескольких мифологических сюжетов).

2. Эпическая поэма в творчестве Гомера («Илиада», «Одиссея»). Тематика, образы, идеи (проанализировать в этом ракурсе одну из поэм по выбору).

3. Культурно-историческое своеобразие героического эпоса Средневековья. Раскрыть сходство и отличие на примере двух произведений («Беовульф», «Песнь о Нибелунгах», «Песнь о Роланде», «Песнь о моем Сиде»).

4. Роман в литературе эпохи Возрождения: Франсуа Рабле и Мигель де Сервантес (анализ произведения одного из авторов).

5. Театр эпохи Возрождения (У. Шекспир и Лопе де Вега). Анализ 1-2 драматических произведений (по выбору).

6. Эстетика и поэтика барокко в зарубежной литературе. Художественные особенности драмы П. Кальдерона «Жизнь есть сон».

7. Трагедия и комедия эпохи классицизма (П. Корнель, Ж. Расин, Ж.-Б. Мольер): особенности и открытия (анализ 1-2 произведений).

8. Философская повесть и роман в литературе эпохи Просвещения (Вольтер, Д. Дидро, Д. Дефо, Д. Свифт, С. Ричардсон и др.). Анализ 1-2 произведений.

9. Литературная сказка, её жанровое своеобразие: Ш. Перро, Э. Гофман, Г. Андерсен, Р. Киплинг, А. де Сент-Экзюпери, А. Линдгрен и др. Анализ 1-2 произведений (по выбору).

10. Романтическая поэзия (Д. Байрон, Дж. Китс, Э. Дикинсон, В. Гюго и др.): жанровая специфика, проблематика, образ лирического героя. Анализ 1-2 произведений (по выбору).

11. Генезис и развитие французского символизма (Ш. Бодлер, П. Верлен, А. Рембо, С. Малларме). Охарактеризовать подробно творчество одного поэта.

12. Концепция мира и человека в творчестве модернистов: Д. Джойса, М. Пруста, А. Камю, Ф. Кафки (по выбору).

13. Развитие драматургии в мировой литературе XX века. Поиски новых художественных форм. Роль Г. Ибсена, М. Метерлинка, Э. Ростана, Б. Шоу, Б. Брехта, Э. Ионеско в обновлении драматургии (рассказать о творчестве одного из названных писателей).

14. Государство и личность в утопии и антиутопии (на примере двух мастеров жанра: Т. Мор, Ф. Рабле, Вольтер, О. Хаксли, Д. Оруэлл и др.).

15. Интерпретация проблемы «человек и общество» в литературе XX века (Ж.-П. Сартр, Ф. Дюрренматт, Дж. Барнс, П. Зюскинд и др.). Анализ 1-2-х произведений.

16. Общая характеристика японской мифологии. «Кодзики» как свод древнейших японских мифов: структура, время создания, характеристика мифов, античная и японская мифология: общее и отличное.

17. «Собрание мириад листьев» («Манъёсю») – старейшая и наиболее почитаемая антология японской поэзии. Специфика японской танка. «Собрание старых и новых японских песен» («Кокинсю») – идейное продолжение «Манъёсю».

18. Жанровое богатство литературы Хэйанской эпохи. Повесть фольклорного происхождения «Такетори-моноготари» («Повесть о старике Такетори»), охарактеризовать историю, героев, проблематику, художественное своеобразие.

19. Образец классического романа эпохи Хэйан. История создания, проблематика, сюжет, характеристика героев повести Мурасаки Сикибу «Гэндзи-моноготари» («Повесть о принце Гэндзи»).

20. Жанр «дзуйхицу» («вслед за кистью»). Охарактеризовать произведение Сэй Сенагон «Макура-но соси» («Записки у изголовья»), отображение хэйанской культуры и эстетики, философский смысл, лицо автора.

21. Японский эпос. «Повесть о доме Тайра», краткая характеристика произведения. Образ самурая в литературном жанре «гунки». Эстетика литературного течения дзисэй (записки самураев перед смертью).

22. Своеобразие японского театра, возникновение, разновидности и особенности японских театров, их общая характеристика. Эстетические принципы театров Но, кабуки и дзериури. Характеристика мономане, юген, хана. Особенности фарсов кёгэн.

23. Творческий путь Ихара Сайкаку. Своеобразие жанра укиедзоси в наследии писателя. Образы, проблематика, идея, композиция и сюжет сборника «Пять женщин, которые отдались любви» и романа «История приключений одинокой женщины».

24. Японская поэзия XVII века. Своеобразие жанра хокку, эстетика дзен-буддизма в хокку. Мастера хокку Басе, Бусон, Исса: характеристика творчества.

25. Неореализм в японской литературе XX в. Классик новой японской литературы – Рюноске Акутагава. Охарактеризуйте один рассказ на выбор из сборника Акутагавы Рюноске «Ворота Расёмон».

26. Натурализм и реализм в японской литературе конца XIX в. Первая профессиональная японская писательница – Хигути Итиё. Дайте характеристику повести «Сверстники».

27. Романтизм и натурализм в творчестве Куникиды Doppo. Охарактеризуйте одно произведение автора на выбор: «Равнина Мусаси», «Рассвет».

28. Представитель японского реалистического романа начала XX в. – Симадзаки Тосон. «Нарушенный завет» как репрезентация проблем социального неравенства в Японии.

29. Лидер японского послевоенного авангарда – Кобо Абэ. Проблемы японского общества в произведении «Женщина в песках», идейное содержание романа.

30. Дайте характеристику процессу вестернизации современной японской литературы. Магический реализм Харуки Мураками. Проанализируйте одно произведение на выбор: «Норвежский лес», «Кафка на пляже», «Охота на овец».

Критерии оценивания

Ответ на «отлично» предполагает, что выпускник демонстрирует глубокие и системные знания, умеет показать причинно-следственные связи явлений, делает выводы по каждому вопросу экзаменационного билета, убедительно аргументирует собственную позицию, глубоко и полно раскрывает теоретические и практические аспекты вопроса, проявляет творческий подход к его изложению и демонстрирует дискуссионность данной проблематики, может выявить междисциплинарные связи в поставленной проблеме, а также глубоко и полно раскрывает дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» предполагает, что выпускник показывает знание дисциплины, но не в полном объеме. Обучающийся демонстрирует умение анализировать материал, однако не все выводы достаточно аргументируются, проявляется непоследовательность анализа в сопоставлении концепций и обоснования своей точки зрения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если при ответе нарушается последовательность изложения материала; показываются знания лишь отдельных аспектов или этапов проблемы; неполно раскрываются причинно-следственные связи; выпускник испытывает затруднения с выводами по отдельным вопросам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающийся излагает материал непоследовательно, не демонстрирует систему знаний, не может дать анализ излагаемого материала, не делает выводов по вопросам экзаменационного билета и обнаруживает незнание терминологии. Ответы на дополнительные вопросы показывают несоответствие уровня усвоения им основных учебных модулей требуемой квалификации.

Также оценка может быть понижена, если выпускник недостаточно полно освещает узловые моменты вопроса, затрудняется более глубоко обосновать те или иные положения, а также затрудняется ответить на дополнительные вопросы по данной проблематике.

Литература к курсу «Японский язык»

1. Задоев Т.П. Основы японского языка. Вводный курс. 2-е изд., исп., - М.:Изд-во «НАУКА», 1993. - 270 с.
2. Румянцев М.К. Тон и интонация в современном японском языке (экспериментальное исследование). М.: Изд-во Московского университета, 1972. – 195 с.
3. Гортман П.О. HiraganatoKatakana: kakikatachō / П.О. Гортман. – Красноярск, 2009. – 40 с.
4. Готлиб О.М. Япония. Лингвострановедение. Учебное пособие. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2011. – 192 с.
5. Демина Н.А., Канджи Японский язык : Учебное пособие : Страноведение. – М. Вост. лит., 2004. – 351 с.
6. Курдюмов В.А. Курс японского языка: теоретическая грамматика. – М.: Цитадель-трейд, 2006. – 575 с.
7. Семенов А.Л. Лексика японского языка / А .Л.Семенов. 2-е изд., стер.–М.: АСТ:Восток-Запад, 2005.– 310 с.
8. Теория и история японского языка: Сборник методических рекомендаций для проведения семинарских занятий и организации самостоятельной работы студентов по лекционным курсам (учебно-методическое пособие) / О.Н. Волкова, М.А. Каданцева, И.Г. Нагибина и др. – Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2012. – 113 с
9. Chieko Kano, Yuri Shimizu, Hiroko Takenaka, Eriko Ishii. Basic kanji book, Vol.1. / Chieko Kano, Yuri Shimizu, Hiroko Takenaka, Eriko Ishii. – Tokyo.: Bonjinsha Co., LTD. 1989. - 269 с. [Основные иероглифы. Часть 1].
10. Kasai Junko, Kido Eiko, Matsumoto Masayoshi. Ikita reibun de manabu. Nihongo hyougen bunkei jiten. / Kasai Junko, Kido Eiko, Matsumoto Masayoshi. – Tokyo: ASLPublishingCo., LTD. 2008. – 476 с.
11. Oyanagi Noboru. New Approach: Advanced course. Workbook. / Oyanagi Noboru. – Tokyo: Gobunkenkyuusha, 2002. – 269 с.
12. Minna no nihongo shokyuu ichi: Shokyuu de yomeru topikku 25. «Minna no nihongo» series. – Tokyo: 3A Network, 1998.
13. Etsuko Tomomatsu, Jun Miyamoto, Masako Watari. Donna toki dou tsukau. Nihongo hyougen bunkei 500. Shokyuu. / Etsuko Tomomatsu, Jun Miyamoto, Masako Watari. – Tokyo: ALC, 2007. – 122 с.
14. Chuukyuuereberu. Wakattetsukaerunihongo. / Nagoya YWCA Kyouzai sakusei guruupu. – Nagoya: 3A Netwotk, 2004. – 200 с.
15. Etsuko Tomomatsu, Jun Miyamoto, Masako Watari. Donnatokidoutsukau. Nihongo hyougen bunkei jiten. / Etsuko Tomomatsu, Jun Miyamoto, Masako Watari. – Tokyo: ALC, 2007. – 531 с.
16. Shokyuuereberu. Wakattetsukaerunihongo. / Nagoya YWCA Kyouzai sakusei guruupu. – Nagoya: 3A Netwotk, 2004. – 200 с.
17. Iwai Riko, Nakamura Kaori, Ito Emi, Fukushima Sachi, Itai Misa. New Approach Chuukyuu Nihongo: Intermediate course. Workbook / Iwai Riko, Nakamura Kaori, Ito Emi, Fukushima Sachi, Itai Misa. – Tokyo: Nihongo kenkyuusha. 2005. – 161 p.

Литература к курсу «Английский язык»

1. Антрушина Г.Б. English Lexicology. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – 3-е издание (на

англ. яз.) – М.: Дрофа, 2000. – 288 с.

2. Арнольд И.В. The English Word. Лексикология современного английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов / И.В. Арнольд. - 3-е издание (на англ. яз.). – М., 1986.

3. Бабич Г.Н. Lexicology: a Current Guide. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие / Г.Н. Бабич. – 3-е изд., испр. (на англ. яз.). - М.: Флинта: Наука, 2008 г. – 200 с.

4. Гвишиани Н.Б. Modern English Studies: Lexicology. Современный английский язык: Лексикология [Текст]: учебное пособие / Н.Б. Гвишиани. - М., 2007. – 224 с.

5. Гинзбург Р.З. A Course in Modern English Lexicology. Лексикология английского языка [Текст]: учебник для институтов и факультетов иностранных языков / Р.З. Гинзбург, С.С. Хидекель, Г.Ю. Князева, А.А. Санкин. – М.: Высшая школа, 2009. – 269 с.

6. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and Phraseology. Practical Guide. Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум [Текст]: учебное пособие / Ж.А. Голикова. – Минск: Новое знание, 2006. – 205 с.

7. Долгова А.О. Лексикология (на английском языке): краткий конспект лекций [Электр. ресурс] / А.О. Долгова. – Сайт факультета социокультурных коммуникаций БГУ. – Минск, 2013. – 19 с. – Режим доступа: <http://fsc.bsu.by/wp-content/uploads/2015/12/Leksikologiya-konspektlektstij.pdf>

8. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. A Practical Course in English Lexicology [Текст]: учебное пособие для студентов лингв. вузов и фак. ин. яз. / И.В. Зыкова. – 2-ое изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2017. – 288 с.

9. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка [Текст]: учебное пособие / Л.В. Минаева. – М., 2007. – 222 с.

10. Харитончик З.А. Лексикология английского языка [Текст] : учебное пособие / З.А. Харитончик. – Минск, 1992 г.

11. Ярцева В.Н. Развитие национального литературного английского языка / В.Н. Ярцева. – М., 2010.

12. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / D. Crystal. – 2 nd ed. – Cambridge, 2003. 13. Lipka, L. English Lexicology: Lexical Structure, Word Semantics and Word-formation [Electronic resource]. – 2 nd ed. – Tübingen: Niemeyer, 1992. – 212 p. – Режим доступа: <https://epub.ub.uni-muenchen.de/5104/1/5104.pdf>

13. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. Пособие. 8-е изд / В.В. Гуревич. – М.: Флинта, 2013. – 168 с.

14. Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка: Упражнения и комментарии. 11-е изд / В.В. Гуревич. – М.: Флинта, 2013. – 296 с.

15. Заволокин А.И. Активная грамматика английского языка (к языковой автоматизации): Учебное пособие для вузов. 2-е изд. / А.И. Заволокин, В.В. Миронов. – М.: ГЛТ, 2015. – 240 с.

16. Зверховская Е.В. Грамматика английского языка. Теория. Практика: Учебное пособие. 2-е изд., испр / Е.В. Зверховская, Е.Ф. Косиченко. – СПб.: ВHV, 2016. – 304 с.

17. Кагуй Н.В. Грамматика английского языка: Учебное пособие / Н.В. Кагуй – Рн/Д: Феникс, 2013. – 329 с.

18. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка: Пособие для студентов педагогических институтов / В.Л. Каушанская, Р.Л. Ковнер, О.Н. Кожевникова; Под ред. Е.В. Иванова. – М.: Айрис-пресс, 2012. – 384 с.

19. Качалова К.Н. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами / К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. – СПб.: КАРО, 2012. – 608 с.

20. Кобрина Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: Учебное

пособие / Н.А. Кобрина, Н.Н. Болдырев, А.А. Худяков. – М.: Высш. шк., 2009. – 368 с.

21. Кобрина Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. Учебное пособие. / Н.А. Кобрина и др. – М.: Высшая школа, 2009. – 368 с.

22. Кожаева М.Г. RevisionTablesStudents' GrammarGuide. Грамматика английского языка в таблицах / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. – М.: Флинта, 2010. – 120 с.

23. Крылова И.П. Грамматика современного английского языка. 16-е изд. / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – М.: КДУ, 2011. – 448 с.

24. Прибыток И.И. Теоретическая грамматика английского языка = TheoryofEnglishGrammar: Учебное пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков / И.И. Прибыток... – М.: ИЦ Академия, 2008. – 384 с.

25. Резник, Р.В. Практическая грамматика английского языка / Р.В. Резник и др... – М.: Флинта, 2002. – 688 с.

26. Тихонов А.А. Грамматика английского языка: просто и доступно: Учебное пособие / А.А. Тихонов. – М.: Проспект, 2014. – 240 с.

27. Торбан И.Е. PocketEnglishGrammar (Карманная грамматика английского языка): Справ. пособие / И.Е. Торбан... – М.: ИНФРА-М, 2013. – 97 с.

28. Торбан И.Е. Мини-грамматика английского языка: Справочное пособие / И.Е. Торбан. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 112 с.

29. Утевская Н. Л. EnglishGrammarBook. / Грамматика английского языка. Версия 2.0.: Учебное пособие / Н.Л. Утевская. – СПб.: Антология, 2012. – 480 с.

30. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка: Учебное пособие для студ. филол. фак. и фак. ин. яз. высш. учеб. заведений / А.А. Худяков. – М.: ИЦ Академия, 2010. – 256 с.

31. Аракин В.Д. История английского языка: Учебное пособие / В.Д. Аракин . - М.: ФИЗМАТЛИТ, 2011. - 304 с.

32. Бруннер, К. История английского языка: Два тома в одной книге / К. Бруннер; Под ред. и с предисл. Б.А. Ильиш; Пер. с нем. С.Х. Васильева. - М.: ЛКИ, 2010. - 720 с.

33. Бруннер, К. История английского языка / К. Бруннер. - М.: ЛКИ, 2010. - 720 с.

34. Германова, Н.Н. История нормирования английского языка: Лингвокультурные основания британской нормативной грамматики. / Н.Н. Германова. - М.: Ленанд, 2014. - 368 с.

35. Германова, Н.Н. История нормирования английского языка: Лингвокультурные основания британской нормативной грамматики / Н.Н. Германова. - М.: Ленанд, 2014. - 368 с.

36. Иванова, И.П. История английского языка: Учебник / И.П. Иванова, Л.П. Чахоян, Т.М. Беляева. - СПб.: Азбука, Авалон, 2010. - 560 с.

37. Красухин, К.Г. История английского языка и введение в германскую филологию: Краткий очерк: Учебно-методическое пособие / К.Г. Красухин. - М.: Флинта, 2016. - 104 с.

38. Красухин, К.Г. История английского языка и введение в германскую филологию: Краткий очерк: учеб.-метод. пособие / К.Г. Красухин. - М.: Флинта, 2016. - 104 с.

39. Телегин, Л.А. История английского языка: Учебное пособие для бакалавров / Л.А. Телегин, Д.А. Телегина, Е.Д. Павлычева. - М.: Флинта, 2016. - 160 с.

40. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 2008.

41. Стилистика современного англ языка: (Стилистика декодирования): Учеб. Пособие для студентов пед. Ин-тов по спец «Иностр. яз.» – 3-е изд. – М.: Просвещение, 2011. – 300 с.

42. Стилистика современного английского языка. Учебное пособие для студентов фак и ин-тов иностр. яз./ И. В. Арнольд, Л., «Просвещение», 2003.

43. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. / И.В. Арнольд. – 4-е изд., испр. И доп. – М.:Флинта: Наука.

44. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов / И. В. Арнольд. – 10-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 384 с.
45. Язык и перевод (вопросы общей и частной теории перевода)/Л.С. Бархударов, М.: «Международные отношения», 1975. – 240 с.

Литература к курсу «Педагогика»

1. Реан, А. А. Психология и педагогика : Учебное пособие. Гриф УМО / А. А. Реан, Н. В. Бордовская, С. И. Розум. – СПб. : Питер, 2010. – 432 с.
2. Психология и педагогика : учеб. пособие. Гриф МО РФ Гриф УМцентр «Профессиональный учебник» / А. М. Столяренко. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ЮНИТИ - ДАНА, 2008. – 527 с.
3. Стрельцов, Ю. А. Педагогика досуга : учебное пособие. Гриф УМО / Ю. А. Стрельцов, Е. Ю. Стрельцова. – М. : МГУКИ, 2008. – 272 с.
4. Практическая психология. Учебник / под ред. М. К. Тутушкиной. – СПб.: ООО Бизнес-пресса, 2009.
5. Басов Н. В. Педагогика и практическая психология. – Ростов н/Д: Феникс, 2000.
6. Бодалев А.А. Психология общения: Избранные психологические труды. – 2-е изд. – М.: Московский психолого-социальный институт, Воронеж: НПО «МОДЭК», 2002. – 256 с. (Серия «Психологи Отечества»)
7. Бордовская Н.В., Реан А.А. Педагогика. Учебник для вузов. – СПб.: Питер, 2012. – 304 с.
8. Герасимов, А. М. Педагогика. Психология: учебно-методический комплекс для студентов направления 071800.62 «Социально-культурная деятельность» очной формы обучения / А. М. Герасимов. – М. : МГУУ ПМ, 2012. – 76 с.
9. Гальперин П. Я., Эльконин Д. Б., Ж. Пиаже. К анализу теории о развитии детского мышления: послесловие // Флейвел Дж. Генетическая психология Ж. Пиаже. – М.: Просвещение, 2006.
10. Коджаспирова Г.М., Коджаспиров А.Ю. Педагогический словарь: Для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений / Г.М. Коджаспирова – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 176 с.
11. Ляудис В. Я. Инновариантное обучение: стратегия и практика / В.Я. Ляудис – М., 1994.
12. Маленкова Л. И. Педагоги, родители, дети. – М.: Педагогическое общество России, 2005. – 142с.
13. Морозова О. П. Педагогический практикум: Учебные задания, задачи и вопросы: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2000.
14. Никитина Н. Н., Кислинская Н. В. Введение в педагогическую деятельность: Теория и практика. – М.: Академия, 2004, 2005.
15. Островский, Э. В. Психология и педагогика : учебное пособие. Гриф МО РФ / Э. В. Островский, Л. И. Чернышова ; ред. Э. В. Островский. – Москва : Вузовский учебник, 2008. – 384 с.
16. Панфилова А.П. Теория и практика общения. Гриф МО: Учебное пособие. – М.: Академия, 2009. – 286 с.
17. Пидкасистый П.И. Психология и педагогика. Учебник для вузов. – М.: Юрайт. Высшее образование, 2010. – 714 с.
18. Подласый И.П. Педагогика / И.П. Подласый – В 2-х тт. – М., 2006.

19. Рогов Е. И. Настольная книга практического психолога: учеб. Пособие / Е.И. Рогов – М.: Владос, 2006.

20. Сластенин В.А. и др. Педагогика: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / В. А. Сластенин, И. Ф. Исаев, Е. Н. Шиянов; Под ред. В.А. Сластенина. - М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 576 с.

Литература к курсу «Зарубежная литература»

1. Алексеев, М. П., Жирмунский, В. М., Мокульский, С. С. История западноевропейской литературы. Средние века и Возрождение: учебник для вузов / М. П. Алексеев, В. М. Жирмунский и др. – М.: Высшая школа, 2010. – 461 с.

2. Луков, В. А. История литературы : Зарубежная литература от истоков до наших дней: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Луков. – М. : Издательский центр «Академия», 2003. – 512 с.

3. Никола, М. И. История зарубежной литературы средних веков: Учебник для академического бакалавриата / М. И. Никола, М. К. Попова, И. О. Шайтанов. – Люберцы: Юрайт, 2015. – 451с.

4. Погребная, Я. В. История зарубежной литературы. Средние века и Возрождение: Учебное пособие, практикум / Я. В. Погребная. – М.: Флинта, 2011. – 312 с.

5. Федотов, О. И. История западноевропейской литературы средних веков: Учебник-хрестоматия. Идеограммы. Схемы. Графики / О. И Федотов. – М.: Флинта, 2016. – 322 с.

6. Шайтанов, И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения: в 2 т. / И. О. Шайтанов : учеб. для студентов высш. учеб. заведений. – М.: ВЛАДОС, 2001. – 282 с.

Доп. литература:

7. Безруков, А. Н. История зарубежной литературы (Античность, Средние века, Возрождение): учебное пособие / А. Н. Безруков. – Бирск: БФ БашГУ, 2016. – 120 с

8. Гиленсон, Б. А. История зарубежной литературы средних веков и эпохи Возрождения: Учебник для академического бакалавриата / Б. А. Гиленсон. – Люберцы: Юрайт, 2016. – 484 с.

9. Зарубежная литература средних веков (латинская, кельтская, скандинавская, провансальская, французская литературы) : хрестоматия / сост. Пуришев Б. И. – М., 2004. – 244 с.

10. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Луков. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 512 с.

11. Михальская, Н. П. История английской литературы: учеб. для студ. филол. и лингв. фак. высш. пед. учеб. заведений / Н. П. Михальская. – М.: Академия, 2006.

12. Назарова, Л. А. История западноевропейской литературы Средних веков : [учеб. пособие] / Л. А. Назарова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. – 184 с.

13. Никола, М. И. История зарубежной литературы средних веков. Практикум: Учебное пособие для академического бакалавриата / М. И. Никола, М. К. Попова. – Люберцы: Юрайт, 2016. – 297 с.

14. Пуришев, Б. И. Литература эпохи Возрождения: Курс лекций/ Б. И. Пуришев – М.: Высшая школа, 1996. – 365 с.

15. Шайтанов, И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения: Учебник и практикум для академического бакалавриата / И. О. Шайтанов. – Люберцы: Юрайт, 2016. – 699 с.

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

2025-2026 учебный год

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И СОЦИАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ И ВОСТОЧНОЙ ФИЛОЛОГИИ

Комплексный квалификационный экзамен (устный)

Направление подготовки: 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Японский язык и второй иностранный язык (английский).

Форма обучения: очная

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ БИЛЕТЫ

Директор Института филологии
и социальных коммуникаций



 О.С. Перетятая

Образец экзаменационного билета на ГИА

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № ____

45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Японский язык и второй иностранный язык (английский).

форма обучения: очная

квалификация: бакалавр

1. Понятие «гоноратива» в японской языковой системе.
2. Functional styles: the style of official documents, the style of scientific prose. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
3. Интерпретация проблемы «человек и общество» в литературе XX века (Ж.-П. Сартр, Ф. Дюрренматт, Дж. Барнс, П. Зюскинд и др.). Анализ 1–2-х произведений.
4. Предмет педагогики. Педагогика как система педагогических наук. Взаимосвязь педагогики с науками о человеке. Роль Я.А. Коменского в становлении педагогики как науки.

Утверждено на заседании кафедры Протокол № ____ от «__» _____ 20__

Заведующий кафедрой английской
и восточной филологии

_____ А.А. Новикова

Экзаменаторы:

_____	А.А. Новикова
_____	Г.А. Кирмач
_____	А.М. Аулов
_____	И.А. Гребеник

Бакалаврская выпускная квалификационная работа

Бакалаврская выпускная квалификационная работа является одним из видов аттестационных испытаний выпускников, завершающих обучение по основной программе по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Выполнение выпускной квалификационной работы призвано способствовать систематизации, закреплению и совершенствованию полученных студентом знаний.

Выпускная квалификационная работа бакалавра должна иметь исследовательский или обзорно-аналитический характер. Работа может быть интегративного типа или по фундаментальной дисциплине первой или второй языковой специальности. Работа может быть продолжением начатых на младших курсах исследований.

Критерии оценки выпускной квалификационной работы.

Оценка, выставляемая экзаменационной комиссией, складывается из двух составляющих:

- соответствие содержания и формы представляемой работы, наглядных иллюстративных материалов требованиям, предъявляемым к выпускным работам;
- публичное выступление студента по результатам научного исследования, ответы на вопросы, участие в свободной дискуссии.

Отметка «ОТЛИЧНО» выставляется при всестороннем обосновании актуальности темы исследования. В теоретической части работы проведен глубокий анализ лингвистических, методологических исследований по проблеме, освещены вопросы ее изучения в науке, полно и четко представлены основные теоретические понятия, на основании теоретического анализа сформулирована гипотеза и конкретные задачи исследования, продемонстрирована хорошая осведомленность студента в современных исследовательских методиках, используются различные методы анализа полученных результатов, изложение экспериментальной части выпускной квалификационной работы иллюстрируется графиками, схемами таблицами и т.д., в заключении сформулированы развернутые самостоятельные выводы, подтверждена гипотеза, определены перспективные направления развития работы, работа написана научным, логичным языком.

Отметка «ХОРОШО» выставляется, если: раскрыта актуальность проблемы исследования, в теоретической части представлен обзор основной литературы по проблеме, описаны теоретические подходы к ее решению, сформулированы гипотеза и задачи исследования. Представлены адекватные задачам методы исследования, в заключении сформулированы основные выводы, работа оформлена в соответствии с настоящими требованиями, однако, в раскрытии темы преобладает описательный характер, не представлена собственная точка зрения.

Отметка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется, если: актуальность темы

раскрыта правильно, теоретический анализ дан описательно, библиография ограничена, суждения отличаются слабой аргументацией, проект решения поставленной проблемы слабо разработан, не детализирован, в заключении представлены выводы по теме исследования.

В случае, если большая часть требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе, не выполнена, работа не допускается к защите.

При неудовлетворительной оценке работы студент может повторно защищать ее после соответствующей доработки не более одного раза и не ранее чем через год, но не позднее трех лет.

Ответы студента на вопросы и его заключительное слово должны свидетельствовать о хорошем владении теоретическим материалом, о способности защищать свою точку зрения и вести научную дискуссию.

Члены ГЭК после рассмотрения выпускных квалификационных работ, вынесенных на защиту на данном заседании, обсуждают итоги и определяют оценку по каждой работе. Результаты защиты работы оцениваются по четырехбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра английской и восточной филологии**

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Заведующий кафедрой
_____ А.А. Новикова
« ____ » _____ 20__ г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
на соискание квалификации бакалавр**

«Особенности перевода имен собственных с японского языка»

Направление подготовки 45.03.01 «Филология»

Профиль подготовки «Зарубежная филология. Японский язык и второй иностранный язык (английский)»

Выполнил:

студент 4 курса, очной формы обучения
Иванов Иван Иванович _____

Научный руководитель:

доцент кафедры английской и
восточной филологии,
кандидат филологических наук _____

_____ / А.А. Сидоров

Рецензент:

доцент кафедры
романо-германской филологии,
кандидат педагогических наук, доцент _____

_____ / Н.В. Грицкова

Луганск, 20__